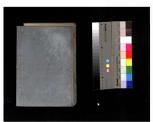


OGSH PO Box 894779 Mililani, Hawaii 96789 OGSHnews@gmail.com - Digging out the Greatest Resource on Okinawans in Hawaii

" Hawaii Okinawa Kenjin Hattenshi" in 1941





e-Newsletter
2023
August

Donna Nakamura	OGSH Meeting	Upcoming Events 2023
President	August 19, 2023, 9AM	September
Ken Kamiya	Serikaku Chaya or Zoom	2 and 3 Okinawan Festival
First Vice-President	AGENDA	16 Autumn Matsuri, HOC, 4:30pm
Jackie Toma	I. Speaker: Kayla Mukai	24 Legacy Award, Sheraton Waikiki, 9am
Second Vice-President	II. Treasurer's Report	26 DNA Workshop, 7PM – 8:30PM
Heidi Shimabuku	August -Income: Donations and	HOC Legacy Ballroom I
Corresponding Secretary	Membership Fees; Expense: None	November
Susan Ramelb	• • •	18 Bonekai
Recording Secretary	- p	Hawaii Okinawan Center
Clyde Higa	a. Festival	Legacy Ballroom
Treasurer	b. Scrip Sales	25 Winter Craft Fair, 9AM, HOC
Virginia Tully	c. DNA Workshop	,,
Assistant Treasurer	d. Bonenkai	December Happy Holidays 2023
Rodney Kohagura		No OGSH Meeting
Advisor	photos by Curtis and members	6 Evening Craft Fair at HOC
		5 Evering Grant fail de 1100





#### By Jackie Toma

The Okinawan Festival is scheduled for September  $2^{nd}$ , 10 am –to 5 pm and September  $3^{rd}$ , 10 am – 4 pm at the Hawaii Convention Center. Early admission starts at 9 am both days.

All the booths previously located on the third floor are now on the first floor in Exhibit Hall I. The entertainment, food booths, etc. will be on the first floor in Exhibit Hall II/III. The booths in Exhibit Hall I will be separated by an 8' high curtain.

The OGSH booth will have the Research Station, Sales Station (Books and Bookmarks) and Displays. This year's displays include the Serikaku Airplane; Shinye's "Discovering Your Uchinanchu Roots," Raplee Nobori's "Tracing Okinawan Ancestry through DNA," Clyde Uchima's Ancestor Video, and Stanley Uehara's Family Tree.

All visitors except children 12 and under, must have tickets to enter Exhibit Halls I,II, and III on the first floor. Volunteers will be provided a wrist band and meal ticket(s). All volunteers must sign a waiver before they can receive a wristband. To receive a meal ticket, a volunteer needs a volunteer wristband. Due to the tremendous response to volunteer at our booth, and the limited number of wristbands and space, we will not be accepting any new volunteers. We are grateful to all volunteers for your time and participation in the OGSH booth at this year's Okinawa Festival.

### Daily Admission Tickets are:

Adult \$15 for early admission, \$10 for general admission

Daily: Senior (65+) \$10 for early admission, \$5 for general admission

Children (12 and under) Free

Special two-day rates available online, limited availability on-site:

Adult \$25 for early admission, \$16 for general admission

Daily: Senior (65+) \$15 for early admission, \$8 for general admission

Children (12 and under) Free

#### Parking:

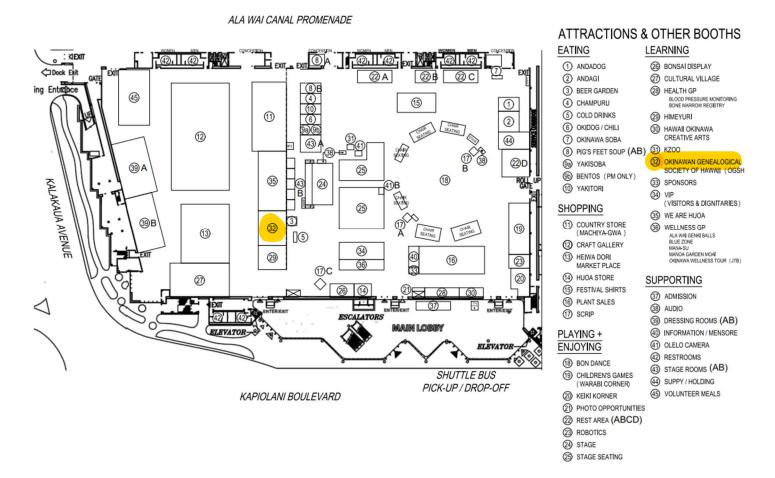
Convention Center - \$15 (no in and out)

- -Civic Center Municipal Parking (346 Alapai Street), shuttle available from Alapai Transit Center. Tickets are \$3 round trip, children are free. First shuttle leaves at 7 am and the last at 9:30 pm.
- -Ala Moana Shopping Center: in Premium parking areas, pay via parking app with variable rates

#### Parking Information:

https://www.okinawanfestival.com/parking-transportation

See Okinawanfestival.com for more information.



# 2023 Festival Food

# Hours

Saturday 9 am - 5 pm

Saturday 5 pm – 8 pm: ONLY andagi, andadog, Okinawa soba and bento booths
Sunday 9 am – 4 pm

1 SCRIP = \$1.00

# Andagi 3 Pieces for \$4 / 12 pieces for \$16

Andagi is an all-around Festival favorite. Basic doughnut ingredients, such as sugar, flour, milk and eggs, are mixed into a batter and deep-fried. The "hand-dropping" of evenly rounded balls of batter into the hot oil is a show in itself. Three andagi per package.

Andadog \$ 4 each

The andadog is a whole hot dog on a stick that is dipped into the andagi batter and deep fried.

## Champuru Plate \$8

You'll love this plate! Delicious shoyu pork, rice and champuru – a mixture of stir-fried vegetables, luncheon meat and agedofu (deep-fried tofu) – served with andamisu (pork and miso mixture) and white rice

Champuru Plate – Vegetarian	\$6

Chili & Rice \$7

Chili and rice in a bowl. This local classic is sold at the Oki Dog/Chili booth.

Chili Frank Plate \$10

Chili & Rice 2.0 – chili and rice plate served with a hot dog. Sold at Oki Dog/Chili booth.

Oki Dog \$10

A hot dog and chili are wrapped in a soft tortilla with shredded shoyu pork and lettuce.

#### Okinawa Soba \$12

Okinawan-style soba noodles served in hot soup and garnished with kamaboko (fishcake), shoyu pork, green onions and red ginger. Best enjoyed whilst slurping loudly.

## Pigs Feet Soup \$15

(Saturday all day, Sunday morning only) Ashitibichi in Uchinaaguchi. These pig tootsies are cooked in a soup stock and garnished with konbu (seaweed), daikon (turnip), togan (squash) and mustard cabbage – served with hot rice.

Yakisoba \$8

Okinawa-style soba noodles stir-fried with vegetables and luncheon meat and seasoned with a special chef's sauce.

Yakitori Stick \$2

Skewered chicken grilled to perfection with a touch of teriyaki sauce.

Okinawan Sweet Potato (Steamed) \$6
Sold at Champuru booth and Country Store

Coffee \$2

Bottled Soda (20 oz.) \$3

Bottled Water (16 oz.) \$2

Bento \$10

Available for purchase for our bon dance crowd. Saturday, starting late afternoon; while supplies last!

## Donna's Word of the Month - nujumi, noun; a hope, a wish

### Haitai everyone!

As I type this message, the tragic losses on Maui are on my mind and heart, just as many of you have also been impacted by this event that has left us staggering in disbelief. The one thing that continues to burn deep in my heart is the way we gravitate to support one another and to continue to have faith, hope and a united spirit that steps up to the call for support. This kindred spirit enables us as families and communities to persevere and to rise above the situation and exhibit a heart of compassion, empathy and kindness. Thanking each of you in advance as you support the Lahaina community with your many expressions of support.



As we navigate the events of our larger communities, our OGSH committee members have been busy at work with the planning and execution of our Okinawan festival. There were many hurdles to overcome as the narrative kept on changing for the location of our booth. Your festival committee has gone to great lengths and invested a lot of time in ensuring that all the details have been addressed so that we can have a successful event with an OGSH booth that services our community with excellence.

Thanks to the dynamic performance of Virginia Tully and Jackie Toma we have also made great strides in establishing a new database with our membership data so that we can send out welcome packets to new members, acknowledge donations and maintain accurate records. This is something that has been addressed for a while and it is very satisfying to see it come to pass.

Our DNA journey also continues as HUOA has approved this event and is currently announced both to our members and our HUOA community. We will introduce this event to the public as we meet and greet Raplee Nobori at our festival this year and he generously makes himself available to publicize the upcoming workshop.

Last, but not least, Kayla Mukai and Jenn Kumura will join us at tomorrow's meeting to share the latest development in their project with the web based database. See you all at our next meeting that will provide updates and new information for all of us to learn and grow and to look to our future with hope in our hearts.

# Chibariyo, Donna Nakamura









OGSH Meeting July 15, 2023 Speaker: Hiroaki Hara, Librarian, Okinawa Prefectural Library

I'll be talking about the fund raiser in Okinawa for the red tiled roof on the Okinawan Center. I worked with Karleen

and red roof specialists, who are now over 80 years old. Karleen and her team interviewed HOC architects and Hawaii side grantees. Referring to slides from Okinawan Exhibition: The blue tickets sold

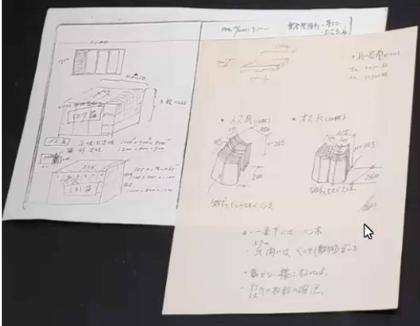
for ten dollars (\$10.00) each. It was the same price as a piece of Okinawan red tile, so it was called "A Piece of Red Roof Tile to Hawaii" for the fundraising project. The red roof specialists stayed for two (2) months in Hawaii. The exhibition introduced the stories that they were driven from the Kobayashi Hotel in Honolulu to Waipahu everyday and some even washed the red dirt from their clothes. Some were invited to home parties and picnics during the weekends. These stories are in the Born Again Uchinanchu book, which will be published at the end of the year. I was happy to work with the Hawaii Uchinanchu research.

















The next topic is "Digging out the Greatest Resource on Okinawans in Hawaii" from the book "Hawaii Okinawan Kenjin Hattenshi". The book is a history of Okinawans in Hawaii which was published by the Kauai Okinawa United Association. It covers the 40 years history of Issei Okinawans throughout the islands of Hawaii. This book is 500 pages. The main author is Gireiyo Oyadomori. He was the president of Kauai Printing Company and one of the leaders of the Kauai Okinawan community. I found the book in the Wakayama Public Library. The library has a large Japanese migration collection. This book was written in Hawaii but edited in Tokyo and printed in Tokyo in August of 1941, four months before Pearl Harbor. So, I guess, this book was never shipped to Hawaii and Okinawa. That is why we've never seen this book. The contents is all about the Okinawans in Hawaii such as the establishment of Okinawan society in Hawaii, Okinawan business successes (hotels, restaurants, bakeries, fisheries, pineapples, livestock, priests, doctors, Japanese language teachers, newspapers writers, and so on). It includes more than 600 biographies and 3500 Okinawan directories. Thanks to the 600 short biographies, they are now included in the OGSH database, and you can research using their name. We are now translating the 3500 directories and should be loaded in a few months. This is an important book to know the history of Okinawans to Hawaii.



The next topic is "Uchinanchu Taikai Roots Reference Service Report". Referring to various slides: This is the booth at the Uchinanachu Taikai. The main place was Annex 4, next to the stadium. This time we had 2 booths at this Annex in conjunction with the Okinawan Prefectural Library. We did database research. We had a big screen to demonstrate our database. People stopped to look at the screen and after their research, the client put a sticker on a map that was created in 1906 or 1907, of where their family came from. The good point of this map is there are lot of the Aza names on the map in kanji. It is very rare because the old Aza names are printed on the map. If a

client cannot find their information with the volunteers at the organizing section, they went to the consultation booth and we conducted the research. This year more than half the clients were local Okinawans and there were a lot of requests, like translating the old materials. These slides are the statistics of our booth last year.

3. Uchinanchu Taikai Roots Reference Service Report



場所・日程



# 実施内容①

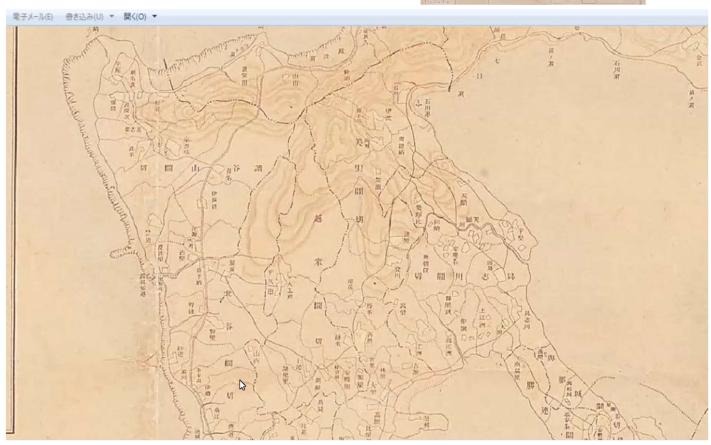
## 渡航記録DBを使ったルーツ調査







Created in 1906



# 特長

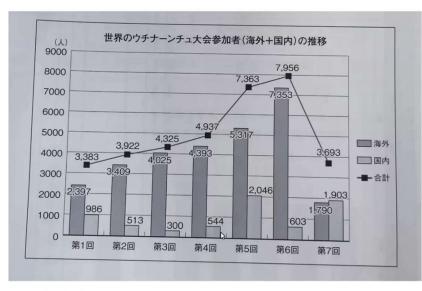
# 県民の依頼が半数近く



いろいろな依頼がある



# The 7th Uchinanchu Taikai Participants



<2022> Overseas 1,790 Domestic 1,903 Total(Unique) 3,693

Total(In person) 215,000 <u>Total(Online)</u> 215,000 **430,000** 

<2016> Overseas 7,353 Domestic 603 Total(Unique) 7,956

Total(In person) 430,000

) / A A O O

1.沖縄県立図書館の移民プロジェクト

# 沖縄県系移民1世ルーツ調査実績



	年度	立士会/海外	メール/来館	計	備考
(	2016	273(第6回ウ大会	20	293	
	2017	170 (Hawaii)	95	265	
	2018	0	15	15	新館移転のため 8か月休館
	2019	374 (Hawaii/Perı	77	451	
	2020	0	42	42	新型コロナのため海 外渡航中止
	2021	0	61	61	新型コロナのため海 外渡航中止
(	2022	124 (第7回ウ大会	389	513	

Clients Residence	
Japan(Okinawa)	59
USA(Hawaii)	48
Brazil	9
Peru	5
Canada	1
Bolivia	1
Argentina	1
Total	124

Clients Issei Destination	件数
USA(Hawaii)	64
Brazil	19
Peru	18
Argentina	G 6
Bolivia	4
Philippines	4
Canada	1
New Caledonia	1
Singapore	1
Unknown	6
Total	124

The next topic is related to: "Hawaii Pacific Press". The owner of this newspaper, Mr. Kazuo Nagamine, published this newspaper from 1977 to 2020. He closed the newspaper and returned to Okinawa. He donated all his copies to our library. We had his public presentation last month. This slide showing Okinawan Isseis, had their life stories published in the newspaper.



PACIFIC PRESS

1世の記録:カジマヤー(金城亀)



出典:ハワイ・パシフィック・プレス写真コレクション

1世の記録:ラナキラ年長者センター

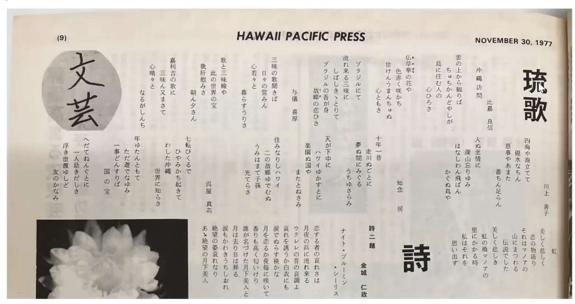


出典:ハワイ・パシフィック・プレス写真コレクション

Toshiko Takaesu



# Ryuka-Okinawan Poem



Next Exhibition in this coming October

"Hawaii no Yuimarlu"

Kami-Dashiki Koi-Dashiki Mi-Dashiki Kiki-Dashiki Mr. Nagamine introduced 4 important words that will be the basis of my next exhibition this coming October called "Hawaii no Yuimaru". The 4 words are 'Kami-Dashiki', 'Koi-Dashiki', 'Mi-Dashiki', and 'Kiki-Dashiki'. 'Dashiki' means help or support. Kami means eating. Koi means buying, Mi means hearing, and Kiki means listening. 'Kami-Dashi', for example visiting a restaurant for a meal, is to support the restaurant. 'Kou-Dashiki', buying support, was used to introduce Times Supermarket's twelfth store in 1978. When I was in Hawaii, Mr. Kamiya mentioned to me that Times was important because they buy his agricultural products (eg: Kamiya's

Papayas). This is a reason why many Okinawan farmers are successful because of Times Supermarket. Next is 'Mi-Dashiki' (hearing), showing a slide of dancers at Farrington High School in 1985 entertaining at a fundraiser for the Okinawan Center. "Kiki-Dashiki" (listening) and "Mi-Dashiki" are almost similar. Referring to a slide of 2 people dancing: Issei and Nisei people participate in Ryukyu performance to help fundraise. Mr. Nakamine donated a lot of pictures related to Hawaii Issei and Nisei peoples. He introduced these four (4) concepts of the Hawaii Okinawan community. If you know stories like this, please share with me. I'd like to interview you. I'd appreciate if you know these kind of stories.

カミダシキ Kami-Dashiki: Flamingo Restaurant



. 1	新しい
フラミン:	ゴ レストランか
開店	tilt Lt.
Flamingo	TXX
Destr	I Lana
Mode	The Transfer
25.50	a大通 9 1521 香地
(KAHB?	レビ局の糞向かい)
(	S) (S)
999 1-	- シ 最終がため こずまいる
	マンのランチには乗車
411729-241	マルカリ 午前11日一午後2日
スターキズロレーフ	ード・デイナー午後5時一午後11日
	11T. 90>9711484-
775-778	6261a-07788.
7 MIL 955-783	TARREST TA

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
"Alea Drive Inn	'Aies Heights Rd. at Mounalus Rd.	Masaji Uyehara	Menanzatogwa	1971	
Aloha Grill (A)	431 S. Beretzeia (State Capitol site)	Robert Seiko, Nancy Noriko and Herbert Matrusske Tersys	Nundunchi	1932	1939
Aloha Grill (B)	1165 Bethel St. at Chaplain Ln.	Matsusake Terson	Nanduschi	1940	1979
American Café	King St. across Hawaiian Electric	Ushi Takara	Anika	1923	1955
Barbecue Inn	Kalikaus Ave., across Kyoya	Francis Kenichi Uyehara	Miyachigwa	July 1938	y.
Beretania Café	Beretania St., Kokolonaf of Alapa'i St.	Taro and Jiro Teraya	Nakagiroma	1934	Mid-1950s
Bert's Café (1st)	McCully St. at Pollo's Market	Kana and Uto Uehara	Kushinka	1950s	1989
Bert's Café (2nd)	McCully St. at Pollo's Market	Bert and Kenjiro Uebara	Kushinka	1990	Active
Blue Mirror Fountain	Beretania and Maunakea, 'Ewo-mokai	Gentaro and Otome Kaneshiro	Mesokanagushiku	1946	1952
Elluebind Café	Kalikusa/Olohana St., masko-'Ewa conter	Keikyu Takara	Nakasaku	1935	1950
Café Paris	King St., 'Ewe of Kithi5 School	Saburo Takara	Iritanpors	1952	1969
Café Seven Seas	Hotel St., Kokohead of Na'assus	Kemado and Yoshiko Uyehara	Menunikumuhi	1950	1959
Capitol Drive In	Wai'alse and 6th Aves., maske-'Eva	Herbort and Margaret Uyehara	Agarikamashi	1945	1970
Central Café	Alakea between Beretania/Hotel, 'Ewe side	Yekichi and Yeshino Teruya	Heusagi	1954	1964
Chef's Café	Ultania St at Koa St, makei-Koleihead corner	Henry Teruya	Menusdunchi	1959	1964
Chidori	67 Kapi olani	Robert Uebara	Hemiyachigwa	1967	1983
Choice Iss	Beretania at River, mokai-Kokohead	Kana Teraya	Sakujachingwa	1936	1941
City Calil	Chinatown, River St.	Kana Takara	Tangara	1934	1938

コウイダシキ Kou-Dashiki: Times Super Market



出典:ハワイ・パシフィック・プレス 1978年4月1日

#### ミイダシキ Mi-Dashiki:ハワイ沖縄センター建設基金募集公演 キキダシキ Kiki-Dashiki:沖縄の歌と踊りコンサート





#### Q and A

Donna: You mentioned the amount of people who came to ask for assistance at the last Taikai was less than the previous one. Would you say that perhaps that the people who used the database are becoming more able to do it independently?

Hiroaki: I don't think so. The total number of participants significantly decreased, so that is the biggest reason. Also, the weather was bad during the opening event, so mostly only invited people visited the stadium. Many Hawaii people could not attend the opening ceremony. Also, the database is available anytime and we are advertising more about its availability. Most users are Japanese. Probably the foreign Uchinanchu people don't know about it, so we need to promote to them the use of the database.

Byrnes: I met Nakamine-san a few years ago and how is he doing?

Hiroaki: He is over 80 and he is 'genki'. He is able to remember details of the pictures he donated.

Byrnes: I was very interested when you showed we have descendants of Nikkei coming back to Japan to live. I understand there is about 250,000 Nikkei in Japan now, some are studying, some are working, and some are living in Honshu area, but coming back to Okinawa to find their roots on Okinawa. It's almost full circle. Their ancestors from Okinawa went to Brazil, Peru, or the US then come back to Japan, but they still want to find their family connection on Okinawa. Is that right?

Hiroaki: Yes. That is exactly right. Even the nissei people didn't know their roots because it is so far away, not like being in Hawaii. Their language is different, so it is difficult to communicate. That is one reason why they lost their family connections. Also, the Okinawan people are still cognizant that their ancestors moved to foreign countries.

Jackie: If you could talk about the overwhelming load of work on your staff from people requesting help in finding their ancestors.

Hiroaki: We had over 500 request for assistance last year. We're researching one by one. We have a backlog of 50 that is untouched. When people visit in person, we are able to help them first. People who visit us in Okinawa should contact us at least one month in advance, so we can prepare as much as possible.

Donna's closing remarks: I'm speaking for everyone here as we are honored to have you as a working partner and collaborator because I feel as we bring our knowledge together and share that knowledge with each other and we become more equip to continue in this perpetuation of our Okinawan history and everything about our roots that we hold dear to our hearts. Hiroaki's participation helps us to have a fuller picture of our community. Thank you Hiroaki, from all of us.























#### OGSH Research Team: Part I -- What do they do?

The Okinawan Genealogy Society of Hawaii (OGSH) has a standing committee whose task is to help Okinawans with their genealogy requests. To understand what the research team does, we need to first define what genealogy is. "Genealogy is an account of the historical development of a person, family or group (clan) from origin to present". With such a broad definition, it is understandable that "research" is basic to requests that are presented to team members. Examples of frequent requests include: "how do I start with my family genealogy search"; "I want to find out more information about grandparents who came to Hawaii"; "we are trying to locate families in Hawaii"; "searching for family history on \_\_\_\_\_(name)".

The team has developed major strategies to assist with this genealogy work. **First**, all requests must be submitted on a **Genealogy Service Request Form (GSF)** completed by the client which provides basic essential information such as: name(s), date of birth or age at time of migration, village of origin or address. If a request is made by email, letter, phone call or walk-in to the Chaya, the team will make sure the same basic essential information is documented in the client's case file.

**Second,** the client and team work as "partners" in the family's genealogy search and the case remains open until the client feels comfortable in proceeding with self-search or the team has reached the end of available information. The team is not responsible for the client's family genealogy record or the family history.

**Third,** the team uses a "flow chart for genealogy research" to serve as a guide for the most common requests. This guide provides consistency and completeness in case management.

Fourth, team members use a variety of "tools" when conducting genealogy research. Although the OGSH database and the Okinawan Prefectural Library's (OPL) database contain names and information on immigrants, information on many individuals is still missing (some in OGSH database and some in OPL's database). In addition, the team encounters clients who cannot find the information they need on the database found on the OGSH website (attached to the HUOA webpage) due to missing names, multiple same names so they cannot differentiate the relative they are searching for and/or names are "different." Website users may still need assistance with genealogy research. The team also uses: Ancestry.com and FamilySearch.org which can provide immigration/ship records, Social Security Death Index, pictures of cemetery tombs, U.S. Census Records, marriage and birth certificates. Available in OGSH library are some village history books with maps and yagoos which are also valuable for genealogy research.

Research team members are continuously expanding on their genealogy skills with each case worked on. Expansion of Ryukyu/Okinawan cultural and historical information include individual and family characteristics and frequency of name changing. Application of genealogy knowledge and research skills coupled with critical thinking results in the client's sense of success and satisfaction with genealogy documentation. Although not a primary goal, many of the team's efforts have reunited family members who had been separated for many years.

The OGSH research team would like all OGSH members to experience the satisfaction and rewards of family research – whether for their own family or helping other families. Please feel free to contact us.

#### **OGSG Research Team:**

Connie Nakasone – coordinator, researcher Dorothy Nakama – researcher Claire Seu – researcher Sally Tsuda – lead researcher Shigeru Yoshimoto – researcher, translator Anne Oshiro – computer/digital leader Takuto "Tak" Shimooka – translator

Available: Fridays, 9:00 to 2:00 PM, HOC Chaya Room

Email: ogsh.rteam@gmail.com

## To be continued in September's OGSH Newsletter...

### OGSH Research Team: Part II – A Recent Case Example

A 32-year-old Okinawa female requested assistance in finding grandfather in Hawaii. Grandfather was born in Hawaii, went to Okinawa at age 28, had an affair with a local girl resulting in a son, and he returned to Hawaii. Son grew up, had a daughter (client), went to Osaka to work after WWII and daughter (client) was raised by unwed grandmother since age 2. Father passed away, grandmother passed away, house in Shuri after WWII "gone". Client states "no parents, no family belongings but is married and has 6 children".

# Genealogy search: Serendipitous outcome:













